

*Анастасия Дронова, Лада Овчинникова
(Калининград)*

ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Описываются пути повышения мотивации иностранцев к изучению литературного русского языка. Тексты русской классической литературы и произведения калининградских писателей рассматриваются как средство развития эмоциональной сферы обучаемых и воспитания в них уважения к получаемым профессиям. Отмечается, что знакомство с произведениями ведущих калининградских прозаиков и поэтов помогает обогатить представления иностранных студентов о русской культуре развить у них способность к эмпатии, улучшить эмоциональную и ассоциативную память, повысить мотивацию к изучению литературного русского языка.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, литературный язык, художественная литература, межкультурные контакты, специальная лексика.

Перед преподавателем русского языка как иностранного среди прочего стоит важная задача: дать обучаемым представление о русском литературном языке и объяснить важность владения его нормами. Когда образовательный процесс протекает в условиях естественной языковой среды, при регулярном бытовом обще-





нии со сверстниками, особенно в сети Интернет, у изучающих язык может возникнуть ощущение, что преподаватель — это носитель какого-то «мертвого», искусственного, редко используемого языка. Потребность в понимании сленговых слов и выражений и умении их использовать может заслонить, отодвинуть на второй план необходимость изучения нормативной, литературной лексики и фразеологии.

Решать эту задачу можно по двум направлениям. Так, весьма эффективен путь воспитания осознанного, объективного отношения к разговорной речи и сленгу. Как показывает практика, исследовательская работа по изучению сленга как лингвистического и социального явления вызывает у инофонов живой интерес, формирует новое, зрелое, критическое восприятие изучаемого объекта. Наиболее доступным и перспективным методом исследования в данном случае оказывается сравнительно-сопоставительный метод: сравнивая сленг в родном и русском языках, обучаемые самостоятельно выявляют неожиданные, интересные сходства и различия, учатся делать выводы и обобщения и в результате осознают необходимость владения как жаргонной, так и литературной лексикой.

Второе направление заключается в последовательном знакомстве обучаемых с образцами литературного языка — при условии, что эти образцы вызывают интерес, положительные эмоции, способствуют повышению мотивации к обучению. Очевидно, что в качестве таких образцов выступают тексты художественных произведений. Существует множество критериев отбора художественных текстов для изучения на занятиях по русскому языку как иностранному, при этом представляется очевидным, что есть также частные, индивидуальные критерии, обусловленные конкретными условиями и задачами обучения, особенностями обучаемого контингента.

В случае если русский язык изучают иностранцы-нефилологи, а перед преподавателем стоит задача обучить и специальной лексике, на работу с художественным текстом отводится крайне ограниченное количество времени, в связи с чем критерии отбора авторов и произведений становятся еще более жесткими. Представляется, что при знакомстве с русской литературой иностранцев-нефилологов, получающих, в частности, морские специальности, акцент должен делаться не на объеме информации и глубине анализа, а на эмоциональном восприятии текста, получении удовольствия от чтения. Так, на первом курсе обучаемые открывают для себя избранные произведения А. С. Пушкина и М. Ю. Лермонтова, при этом активно используются средства кинематографии, музыки: демонстрируются биографические документальные фильмы, художественные фильмы, прослуши-



ваются аудиозаписи театрального чтения стихотворений, романсы. Как правило, короткие прозаические тексты, в той или иной степени адаптированные, вызывают у иностранцев всплеск положительных эмоций. Столь же охотно они знакомятся с любовной, патриотической, а в некоторых случаях и философской лирикой, находя в ней отзвуки собственных юношеских переживаний. Тем самым обучаемыми осознается ценность литературного языка как средства выражения внутреннего мира человека, его самых глубоких, иногда неосознаваемых переживаний. Следовательно, значительно повышается мотивация к изучению литературного языка.

Очевидна необходимость хотя бы минимального ознакомления иностранцев с текстами современной русской литературы. Выбор авторов в данном случае в значительной мере обуславливается специальностью обучаемых, другим важным критерием можно считать региональный компонент. Интерес обучаемых к культуре конкретного города или области представляется совершенно естественным. Необходимо отметить, что произведения калининградских писателей имеют в данном случае особую образовательную ценность, поскольку в силу специфики географического положения региона тематика многих из них связана с морем. Благодаря этому образы произведений калининградских авторов априори близки и понятны будущим иностранным специалистам, обучающимся в нашем регионе, что, с одной стороны, повышает мотивацию к изучению этих текстов, вызывает интерес к личностям писателей и поэтов Калининградской области, с другой — облегчает процесс понимания русской национальной картины мира и специфики культурного пространства Калининградского региона.

Работа с текстами калининградских авторов позволяет в условиях ограниченного учебного времени максимально убедительно раскрыть русскую языковую картину мира и одновременно сформировать положительное эмоциональное восприятие получаемой морской специальности. Так, знакомство с лирической миниатюрой Ю.Н. Куранова «Корабли» раскрывает содержание в русском языковом сознании концепта «корабль» как «ключевого слова культуры», дает представление о широком спектре культурных ассоциаций, о месте аксиологемы «корабль» в ценностной системе русского народа.

Рассмотрим пример из текста:

Издали эти пустые сооружения на взгорьях окраины напоминают корабли. Корабли с ожиданием смотрят в желтые дали осени, откуда дует листвою, облаками. Верись, что вот-вот — и двинутся эти белые молодые суда в бесконечный счастливый поход [2, с. 225].



Характерный для русского языкового сознания концепт «дом — корабль» в данном случае реализуется в окружении лексем с ярко выраженной положительной оценкой: «белые молодые суда», «с ожиданием смотрят», «бесконечный счастливый поход». Особое настроение молодости, надежды, веры в светлое будущее, раскрывающееся через образ корабля, создает у читателя (в данном случае у иностранного обучающегося) особый эмоциональный настрой, передает ему особое, позитивное отношение русского народа к кораблю как к символу надежды и радости, счастливого пути.

Особые возможности открываются при работе с произведениями авторов, так или иначе связанных с морскими профессиями. В этом случае изучаемая на занятиях специальная лексика актуализируется в непривычном, эмоционально окрашенном ключе, оказывается не просто элементом терминологической системы изучаемой специальности, но предстает как неотъемлемая часть человеческой жизни, жизни реальных людей.

Так, в рассказе О. Б. Глушкина «Морской мотив» специальная морская лексика употребляется не с целью номинации объекта либо его научного описания, а для создания целостного художественного образа и эмоционального воздействия на читателя:

Выхожу на берег и всматриваюсь в даль. Небо сливается с водой, и узкой красной полоской напоминает о себе закат. Скоро темноту прорежет луч маяка. И звуки наутофона наполнят ночной остывающий воздух. И мимо проплывут мои корабли: невидимая в ночи подводная лодка, юркий и низкобортный тральщик, мерно колышущаяся на волнах плавбаза, усталый и пыхтящий траулер [1, с. 73].

В приведенном отрывке номинации морских реалий употребляются в одном контексте с переносными, метафорическими словоупотреблениями: «юркий тральщик», «усталый и пыхтящий траулер» — тем самым передается особая родственная близость человека и корабля, их тесная эмоциональная связь, выражается уважение и любовь автора к своей профессии. Кроме того, данный микротекст передает особое настроение созерцательности, безмятежности — так открывается красота призвания моряка, его особое отношение с морем: «всматриваюсь в даль», «небо сливается с водой», «мерно колышущаяся на волнах плавбаза».

Представляется, что эмоциональное воздействие данного художественного текста на обучаемого в значительной мере может способст-



воватъ повышению мотивации к обучению, ощущению себя «на своем месте», более глубокому и осознанному отношению к своей профессии как к особому, не каждому данному призванию.

Эмоциональное влияние на будущих морских офицеров способны оказать поэтические тексты соответствующей тематики. Хорошо знакомые, отработанные в различных текстах, заданиях и упражнениях, на занятиях по русскому языку и лекциях по специальности морские термины неожиданно становятся выразителями глубоко личных, интимных переживаний, состояний человеческой души.

«Флаг корабля — твоя улыбка, сигнальные флажки — твой смех...», «Но что бы ни было со мною — не отрываться от земли! Дарят улыбкой неземною лишь женщины и корабли», «Когда случится ночью зыбкой держаться носом на волну, прекрасны эти две улыбки, соединенные в одну» [3, с. 61]. В строках из стихотворения калининградского поэта, моряка и педагога С.Х. Симкина переплетаются две одинаково близкие и понятные молодым морякам темы: любовь к морской профессии и любовь к женщине. Сливаясь в одно целое, они оттеняют, усиливают друг друга, что приводит к максимальному эмоциональному воздействию на читателя. Благодаря употреблению автором профессиональной лексики у обучающихся возникает ощущение, что поэт говорит с ними «на одном языке», что он «из их круга» и «как никто» понимает и выражает их собственные переживания.

Как видно из анализа предложенных отрывков (представляется очевидным, что литература Калининградской области дает преподавателю русского языка богатейший выбор художественных текстов), знакомство с произведениями наиболее известных калининградских авторов помогает решить сразу несколько важнейших образовательных задач: расширить кругозор обучающихся, обогатить их представление о русской культуре и о культуре калининградского региона, развить в них способность к эмпатии, сопереживанию, улучшить эмоциональную и ассоциативную память, повысить мотивацию к изучению не только разговорного, но и литературного русского языка.

Список литературы

1. Глушкин О. Б. Обретенные причалы : рассказы, эссе. Калининград, 2005.
2. Куранов Ю. Н. Тепло родного очага : рассказы и повести. Калининград, 2003.
3. Симкин С. Х. От моря сего... : стихи. Калининград, 1996.



Anastasiya Dronova, Lada Ovchinnikova

**THE WAYS TO INCREASE MOTIVATION
FOR LEARNING LITERARY RUSSIAN LANGUAGE**

This article describes the ways to generate motivation for learning literary Russian. Classical literary texts and works of Kaliningrad writers are considered as a means to develop the students' emotional abilities and inspire respect for their future professions. It is stressed that introduction to the works of leading Kaliningrad authors and poets gives international students a clearer idea of Russian culture, helps them develop empathy, improve emotional and associative memory, and increase motivation for learning literary Russian.

Key words: *Russian as a foreign language, literary language, fiction, interlinguistic contacts, terminology.*